

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

**Band:** 32 (1993)

**Heft:** 4: Landschaftsplanung in den Gemeinden = Aménagement du paysage dans les communes = Landscape planning at local authority level

**Artikel:** Umsetzung der Landschaftsplanung : Pilotprojekt der Gemeinde Stephanskirchen = Réalisation de l'aménagement du paysage : projet pilote de la commune de Stephanskirchen = Implementation of landscape planning : pilot project of the municipality of Stephan...

**Autor:** Steinert, Wolf

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-137167>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Umsetzung der Landschaftsplanung – Pilotprojekt der Gemeinde Stephanskirchen

Wolf Steinert, Dipl.-Ing., Landschaftsarchitekt BDLA, Planungsbüro Grebe, Landschafts- und Ortsplanung Nürnberg, Übersee am Chiemsee

---

Die Gemeinde wollte zuerst nur ihrer Zersiedelung durch einen Landschaftsplan entgegenwirken. Heute diskutiert sie über eine ganzheitliche ländliche Entwicklung mit einer neuen Landwirtschaftskultur. Unter dieser Zielsetzung arbeiten Gemeinde und Bürger, Landwirte und Verbraucher, Berater und Planer zusammen.

---

### Inhalt der Landschaftsplanung

Die Gemeinde im typischen oberbayerischen Voralpengebiet am rechten Innufer nahe der Stadt Rosenheim beschliesst 1983 die Ausarbeitung eines Landschaftsplanes. Zukünftig sollen verstärkt ökologische Zielsetzungen bei der Entscheidung im Gemeinderat Grundlage für die Ortsentwicklung und Flächennutzungsplanung sein.

Die Gemeinde mit heute etwas über 9000 Einwohnern wies in den 70er Jahren eine starke Bauentwicklung auf, die zu einer kritischen Zersiedelung der gesamten Landschaft geführt hat. Es kristallisierten sich fünf Bearbeitungsschwerpunkte bei der Landschaftsplanung heraus:

1. Umfassende Bestandesaufnahme der Landschaftsfaktoren
2. Steuerung einer umweltverträglichen Flächennutzung
3. Vorgaben der Gemeinde für Planungen der Fachbehörden
4. Festlegung eines geschlossenen Arten- und Biotopschutzkonzepts
5. Darstellung konkreter Massnahmen in der Landwirtschaft

Die Planungshoheit überträgt der Gemeinde eine Vielzahl von Entscheidungen, die ökologisches Handeln besonders effizient machten. Im Landschaftsplan werden die verschiedenen Entwicklungen der Gemeinde auf ihre Umweltverträglichkeit und ihren Eingriff in Natur und Landschaft geprüft.

### Pilotprojekt «Umsetzung des Landschaftsplanes in Stephanskirchen»

Die starke Auseinandersetzung des Gemeinderates während der Landschaftsplanbearbeitung fördert im entscheidenden Mass das Verantwortungsbewusst-

## Réalisation de l'aménagement du paysage – Projet pilote de la commune de Stephanskirchen

Wolf Steinert, ing. dipl., architecte paysagiste BDLA, Planungsbüro Grebe, Landschafts- und Ortsplanung Nürnberg, Übersee am Chiemsee

---

A l'aide d'un plan d'aménagement du paysage, la commune de Stephanskirchen ne pensait d'abord combattre que sa propre urbanisation désordonnée. Or, elle parle aujourd'hui d'un développement rural suprarégional basé sur une nouvelle culture agricole. C'est donc dans ce but que commune et citoyens, agriculteurs et consommateurs, conseillers et planificateurs travaillent de concert.

---

### Contenu de l'aménagement du paysage

En 1983, la commune en question, sise dans la région préalpine typique de la Haute-Bavière, sur la rive droite de l'Inn, à proximité de la ville de Rosenheim, décide l'élaboration d'un plan d'aménagement du paysage. A l'avenir, lorsque le conseil municipal prendra des décisions en matière de développement local et de planification en vue de l'occupation des sols, il devra davantage tenir compte des objectifs écologiques.

Comptant aujourd'hui un peu plus de 9000 habitants, la commune de Stephanskirchen connut dans les années 70 une forte croissance de la construction des bâtiments, laquelle eut pour conséquence une urbanisation incontrôlée et grandement critiquée.

L'élaboration du plan d'aménagement gravite autour des cinq points suivants:

1. Inventaire complet des facteurs paysagistes
2. Contrôle d'une occupation des sols en fonction de l'impact sur l'environnement
3. Directives édictées par la commune pour les planifications établies par les autorités spécifiques
4. Définition d'un concept contraignant de protection des espèces et des biotopes
5. Représentation de mesures concrètes dans le paysage.

L'autorité chargée de la planification délègue à la commune un certain nombre de décisions destinées à rendre particulièrement efficiente l'activité écologique. Le plan d'aménagement prévoit la vérification des diverses évolutions de la commune quant à leur impact sur l'environnement et leur intégration dans la nature et le paysage.

## Implementation of landscape planning – Pilot project of the municipality of Stephanskirchen

Wolf Steinert, Dipl.-Ing., landscape architect BDLA, Planungsbüro Grebe, Landschafts + Ortsplanung Nuremberg, Übersee by Lake Chiemsee

---

Initially, the village only wanted to react to its over-development by means of a landscape plan. Now it is discussing an integral rural development scheme with a new agricultural culture. With this objective in mind, the local council, residents, farmers and consumers, consultants and planners have been collaborating together.

---

### Content of the landscape planning

The village, set in a typical Upper Bavarian Alpine foothills area on the right bank of the Inn near the town of Rosenheim, decided to prepare a landscape plan in 1983. The intention is that in the future ecological objectives are to play a greater role as a basis for decisions taken by the council on the development of the town and in the zoning plan.

The village, with something over 9000 inhabitants nowadays, underwent considerable building development in the seventies leading to extremely critical over-development of the whole landscape. Five main points of focus for processing of landscape planning crystallised out:

1. Comprehensive stock-taking of the landscape factors
2. Steering an environmentally sustainable use of space
3. Guidelines by the council for planning by the specialist authorities
4. Determination of a complete concept for the protection of species and biotopes
5. Presentation of concrete measures in the landscape

Planning competence imposes on the council a variety of decisions which make ecological action particularly efficient. In the landscape plan, the various developments in the village are examined with regard to their environmental sustainability and their intrusiveness in nature and the landscape.

### Pilot project: "Implementation of the landscape plan in Stephanskirchen"

The lively debate in the village council during the preparation of the landscape plan promoted the sense of responsibility towards nature and the landscape to a decisive degree. This also radiated out to

sein gegenüber Natur und Landschaft. Dies strahlt auch in die Bürgerschaft aus. Auf Antrag der Gemeinde wird 1988 das Pilotprojekt «Umsetzung des Landschaftsplans» bei der Regierung von Oberbayern, Höhere Naturschutzbehörde, bewilligt. Es nimmt den Landschaftsplan auf und hat zum Ziel, diesen flächendeckend unter Zuhilfenahme der staatlichen Förderprogramme (Bayerisches Umwelt- und Landwirtschaftsministerium) und gemeindlicher Zuzahlungen für Landschaftspflege und Flächenextensivierung optimal umzusetzen. Grundsätzlich wird jedoch davon ausgegangen, dass jeder Nutzer bzw. Gemeindegänger einen freiwilligen Beitrag leisten kann, wenn die entsprechenden Rahmenbedingungen oder Anreize dafür geschaffen werden. Die Gemeinde geht dabei durch überlegtes Handeln mit gutem Beispiel voran.

### Verwaltung als «Dienstleistungsunternehmen»

Die Gemeindeverwaltung will Anlaufstelle für alle Fragen und Wünsche der Bürger sein. Sie sieht sich selbst als «Dienstleistungsunternehmen». Eine eigene Stelle für Umweltschutz und Landschaftspflege garantiert die kompetente Beantwortung der Fragen. Größere Massnahmen erfolgen in Zusammenarbeit mit Ämtern, Naturschutzverbänden, freien Planern und Beratern. Auch kleine Landschaftspflege-

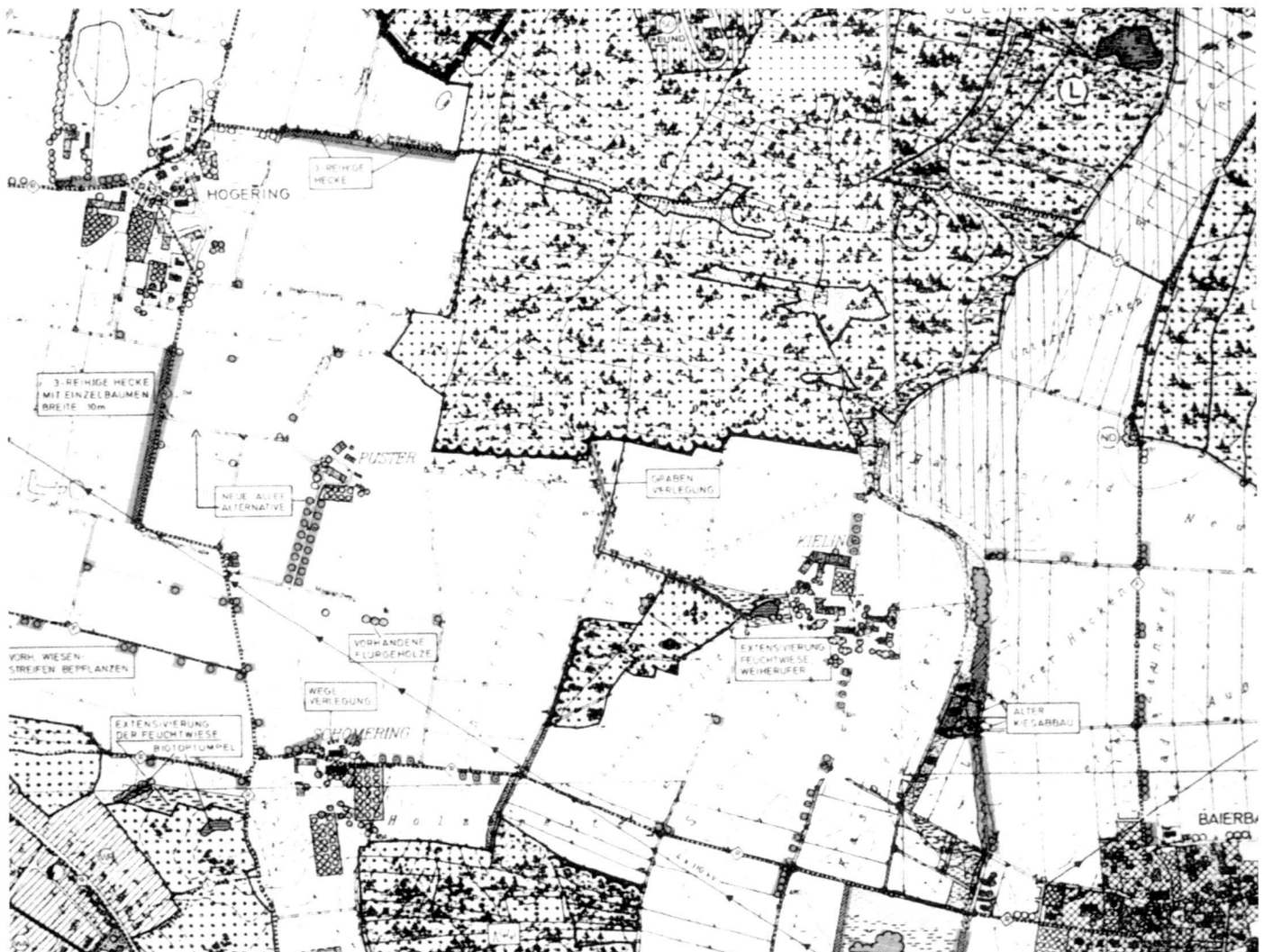
### Projet pilote «Réalisation du plan d'aménagement du paysage à Stephanskirchen»

Le soin que le conseil municipal met à suivre l'élaboration du plan d'aménagement du paysage stimule de manière décisive le sentiment de responsabilité vis-à-vis de la nature et du paysage; cette préoccupation se répercute d'ailleurs sur l'ensemble des citoyens. Présenté sur la demande de la commune, le projet pilote «Réalisation du plan d'aménagement» est accepté en 1988 par le gouvernement de la Haute-Bavière, autorité supérieure en matière de protection de la nature. Le projet se propose, en reprenant le plan d'aménagement du paysage, de le réaliser au mieux sur l'ensemble du territoire considéré avec l'aide des programmes d'encouragement gouvernementaux (Ministère bavarois de l'environnement et de l'agriculture) et des subsides supplémentaires alloués par la commune pour l'entretien du paysage et l'extension des surfaces. Le principe fondamental est toutefois le suivant: chaque utilisateur ou habitant de la commune est à même de fournir une contribution bénévole pour autant que les conditions-cadres correspondantes ou encouragements spécifiques soient créés à cet effet. La commune donne le bon exemple par son activité réfléchie et bien pesée.

the residents. In 1988, on application by the village council, the pilot project "Implementation of the Landscape Plan" was approved by the Superior Nature Conservation Agency of the Regional Administration for Upper Bavaria. It adopted the landscape plan and has as its objective optimum implementation of the same on a comprehensive basis, taking advantage of state promotional programmes (Bavarian Ministry of the Environment and Agriculture) and payments by the local council for landscape care and extensive use of areas. However, basically speaking, it is assumed that every user or village resident can make a voluntary contribution if the appropriate outline conditions or incentives are created. The local council gives a good example here by carefully considered actions.

### Administration as a "service undertaking"

The local council administration wants to be the place to which the local residents come with all their questions and wishes. It sees itself as a "service undertaking". A special department for environmental protection and landscape care guarantees that competent answers will be given to questions. Larger-scale measures are carried out in collaboration with public departments, nature conservation associations, freelance planners and consultants.



Landschaftsplan (Ausschnitt) mit Landschaftspflegemaßnahmen der Landwirte, Büro Grebe, Nürnberg 1988.

Plan d'aménagement (extrait) et les mesures, prises par les agriculteurs, relatives à l'entretien du paysage, Bureau Grebe, Nuremberg 1988.

Landscape plan (excerpt) with the farmers' landscape care measures, Büro Grebe, Nuremberg 1988.



Landwirte und Gemeindebürger pflanzen Feldgehölze (links).

Schüler der Hauptschule Stephanskirchen bauen ein Feuchtbiotop in einer alten Kiesgrube (rechts).



Agriculteurs et habitants de la commune plantent des arbustes (à gauche).

Les écoliers de l'école du second cycle de Stephanskirchen construisent un biotope humide dans l'ancienne gravière (à droite).

Farmers and local residents plant field thickets and shrubs (left).

Pupils from Stephanskirchen Secondary School constructing a wet biotope in an old gravel pit (right).

massnahmen werden ernstgenommen und bilden Schritt für Schritt einzelne Bausteine im Gesamtkonzept Landschaftsplan.

Im Bereich der gemeindlichen Planung werden grundsätzlich Grünordnungspläne, landschaftspflegerische Begleitpläne und Rekultivierungspläne aufgestellt sowie zum Bau von Strassen, Kanälen, Parkplätzen, Erholungseinrichtungen Eingriffs- und Ausgleichsmassnahmen festgelegt.

### Zusammenarbeit mit Fachbehörden

Behörden nehmen die Zielsetzungen der Landschaftsplaner gerne auf und orientieren daran die Bereitstellung von Haushaltsmitteln. So bearbeitet das Wasserwirtschaftsamt derzeit die Renaturierung von Bächen, die Untere Naturschutzbehörde beauftragt in jedem Jahr die Mahd der artenreichen Feucht- und Streuwiesen.

Der zwischen Behörden und Gemeinden abgestimmte Landschaftsplan fördert die

### L'administration en tant qu'«entreprise de prestations de services»

L'administration communale se veut le centre de contact pour toutes les questions et tous les souhaits des citoyens. Elle se voit donc comme une «entreprise de prestations de services». Un propre bureau a pour tâche de garantir de manière compétente les réponses aux questions relatives à la protection de l'environnement et à l'entretien du paysage. Les mesures les plus importantes sont prises en collaboration avec d'autres offices, avec des associations de protection de la nature, ou encore avec des planificateurs et des consultants indépendants. Quant aux mesures plus modestes d'entretien du paysage, elles sont également prises au sérieux et forment pas à pas chacun des éléments du concept global du plan d'aménagement du paysage.

Pour ce qui est du ressort de la planification communale, divers plans sont mis sur

Even small landscape care measures are taken seriously and form individual components, step by step, in the overall concept of the landscape plan.

Within the field of local council planning, basically speaking, verdure arrangement plans, accompanying plans for landscape care and recultivation plans are put forwards and intervention and compensatory measures are stipulated for the construction of roads, sewers, car parks and recreational facilities.

### Cooperation with specialist agencies

Public authorities gladly take up the objectives of the landscape planners and base the provision of budget funds on this. Thus the water resources board is currently working on the restoration of streams to their natural state, the lower nature conservation authority arranges for the mowing of wet and scattered meadows rich in species.

Tabelle: Flächenbilanz Förderprogramme

Gesamte landwirtschaftliche Nutzfläche im Gemeindegebiet 1.100 ha  
\* zuzüglich 1,5 ha Streuobst im Kulturlandschaftsprogramm

Programm: LANDWIRTSCHAFTS- MINISTERIUM	vor Projekt- beginn		1989		1990			mittelfristig bis ca. 1992			maximal	
	Anträge	ha	Anträge	ha	Anträge	ha	% von max.	Anträge	ha	% von max.	Anträge	ha
Extensivierungsprogramm	0	0	0	0	2	38,0	3,5	15	275,0	25	0	1100
Kulturlandschaftsprogramm Teil A	3	26,6	3	26,6	2	13,4	-	-	-	-	-	-
Flächenstilllegung	3	14,2	3	14,2	3	14,2	-	8	30,0	-	-	-
<hr/>												
Programm UMWELTMINISTERIUM												
Pufferzone (für natur- schutzgebiete u. Biotope)	0	0	3	1,9	22	32,2	50	50	62,5	96	55	65,0
Uferstreifen	0	0	0	0	0	0	-	2	0,9	-	?	?
Erschwernisausgleich (für Streuwiesenmahd)	2	1,1	9	7,5	13	9,5	63	18	13,0	87	20	15,0
Landschaftspflegeprogr. (durch Maschinenring)	0	0	0	0	-	3,0	20	-	10,0	67	-	15,0
Streuobst	0	0	6	3,5	21	8,5	77	25	10,0	90	28	10,5*

Quelle: Kulturlandbüro Wirthensohn, Buchenberg

Flächenbilanz Förderprogramme.

Bilan des surfaces et programmes d'encouragement.

Area balance sheet of the incentive bonus programmes.

Bereitschaft, staatliche Fördermittel gezielt vor Ort einzusetzen.

## Landwirtschaft von unten

Der Schwerpunkt des Pilotprojekts ist die Beratung aller 66 Landwirte im Gemeindegebiet – davon 46 Haupterwerbsbetriebe – zu den staatlichen Förderprogrammen zur Landschaftspflege und Flächenextensivierung. Mit der Honorierung ökologischer Leistungen der Landwirtschaft ist ein entscheidender Wandel im Verhältnis zwischen Landwirtschaft und Naturschutz eingetreten. Die vom Bauern über Jahrhunderte geschaffene Kulturlandschaft ist damit weiterhin gemeinsames Ziel und kann somit vor einer Zerstörung geschützt werden.

Unter Federführung der Gemeinde hat eine Arbeitsgemeinschaft zwischen Landschaftsarchitekt und freiem Landwirtschaftsberater nach drei Jahren das nachfolgende Zwischenergebnis erreicht:

- Freiwillige vertragliche Absicherung von 600 Hektar umweltschonender Bewirtschaftung einschliesslich Grünland unter 2 Grossvieheinheiten (GV). Dies entspricht einem Flächenanteil in der Gemeinde von 55% an der landwirtschaftlichen Nutzfläche (1100 ha). Die durchschnittliche Flächenprämie liegt bei 425 DM/ha.
- Die Anzahl der ursprünglich vier Betriebe, die im Sinne des ökologischen Landbaus wirtschaften, hat sich auf 24 erhöht. Dies entspricht einem Drittel aller Betriebe im Gemeindegebiet mit einer Bewirtschaftung von einem Drittel der landwirtschaftlichen Nutzfläche. Dies ist einmalig im Voralpengebiet.
- Im gleichen Zeitraum wurden 80% der im Landschaftsplan enthaltenen Landschaftspflegemassnahmen auf freiwilliger Basis mit den Landwirten verwirklicht. Die Massnahmen werden durch einen eigenen Etat im Gemeindehaushalt und durch Fördermittel abgesichert.

## Weg von den staatlichen Fördermitteln

Mittelfristig ist das Ziel aller Beteiligten: weg von den staatlichen Fördermitteln, hin zu angemessenen Preisen für landwirtschaftliche Produkte aus einer intak-

tiert: ce sont en principe des plans touchant à l'ordre vert, des plans d'accompagnement relatifs à l'entretien du paysage ainsi que des plans de revitalisation de l'activité agricole; par ailleurs, diverses mesures d'intervention et de compensation sont prises dans le domaine de la construction de routes, de canaux, d'aires de stationnement, d'installations destinées au repos et à la récréation.

## Collaboration avec les autorités spécialisées

En général, les autorités adoptent les objectifs fixés par les planificateurs paysagistes et orientent ensuite la mise à disposition de moyens financiers. Ainsi, le bureau chargé de la gestion des eaux travaille actuellement à la renaturalisation de ruisseaux, tandis que l'autorité subordonnée chargée de la protection de la nature donne chaque année mandat pour la fenaison des prés humides et riches en espèces.

Le plan d'aménagement du paysage conclu entre les autorités et la commune a donc pour but de favoriser la mise à disposition ciblée de fonds publics d'encouragement.

## Agriculture par le bas

Un des points forts du projet pilote réside dans les conseils apportés aux 66 agriculteurs établis sur le terrain de la commune – dont 46 exploitations à caractère lucratif – par rapport aux programmes d'encouragement gouvernementaux, à l'entretien du paysage et à l'extension des terres. Le fait que les prestations écologiques fournies par l'agriculture soient reconnues et honorées marque un tournant décisif sur le plan du rapport entre agriculture et protection de la nature. Ainsi, le paysage de culture façonné par les paysans au cours des siècles constitue désormais un but commun et peut donc être protégé en tant que tel d'une éventuelle destruction. Réuni sous la responsabilité de la commune, un groupe de travail formé d'un architecte paysagiste et d'un consultant en agriculture indépendant est parvenu au résultat provisoire suivant:

- Protection contractuelle facultative de 600 hectares d'exploitation respectueuse

The landscape plan agreed between the authorities and the local council promotes the willingness to deploy state funds for specific purposes on the spot.

## Agriculture from below

One main point of focus of the pilot project is advising all 66 farmers in the area – 46 of whom are full-time farmers – on the state promotional programmes for landscape care and extensive use of areas. A decisive change has taken place in relations between agriculture and nature conservation with the giving of rewards for ecological attainments by agriculture. The cultivated landscape created by peasants and farmers over centuries thus still remains the joint objective and can be protected from destruction in this way.

Under the overall charge of the local council, a study group made up of the landscape architect and freelance agricultural consultant has achieved the following interim result after three years:

- Voluntary contractual safeguarding of 600 hectares of environmentally sustainable farming including pastures with fewer than 2 head of cattle per hectare. This is equivalent to a ratio of 55% of the area available for agriculture within the village boundaries (1100 ha). The average area premium lies at 425 DM/ha.
- The number of establishments farming in the sense of ecological cultivation has risen from the original four to 24. This is equivalent to one third of all the farms in the village area farming one third of the area available for agriculture. This is unique in the Alpine foothills area.
- In the same period, 80% of the landscape care measures contained in the landscape plan were implemented with the farmers on a voluntary basis. The measures are safeguarded by a separate budget within the overall council budget and by subsidies.

## Getting away from state subsidies

In the medium term, the objective of all parties involved is to get away from state subsidies in order to return to reasonable prices for agricultural products from an intact landscape under the motto "Pre-



Schutz der Altwässer vor Beweidung (links).

Neuanlage von Kuh- und Pferdetränken (rechts).



Protection des eaux stagnantes contre l'invasion des prés (à gauche).

Nouveaux abreuvoirs pour vaches et chevaux (à droite).

Protection of dead arms of the river against becoming pastures (left).

Construction of new drinking-troughs for cattle and horses (right).

ten Landschaft unter dem Motto «Mit dem Einkaufskorb die Stephanskirchener Landschaft erhalten». 1993 wurde deshalb eine bäuerliche Erzeugergemeinschaft und die Erzeuger-Verbraucher-Initiative «Simsseemarkt» gegründet. Der Bau einer eigenen Kleinmolkerei durch die Bauern ist in Planung. Die derzeitige staatliche Förderpraxis in der Landwirtschaft muss durch ein selbständiges, ökologisch orientiertes Vermarktungskonzept zur Sicherung der bäuerlichen Betriebe und ihrer Kulturlandschaft ersetzt werden.

#### Literatur

*Deixler, W., (1988):* Extensivierung der Landwirtschaft. In: Landschaft und Stadt H. 3, Stuttgart.

*Grebe, R., (1990):* Landschaftsplanung in Bayern, Referat. Fachtagung in Heidelberg, Baden-Württemberg, Nürnberg.

*Haber, W., (1986):* Umweltschutz – Landwirtschaft – Boden. Akademie für Naturschutz und Landschaftspflege, Bericht 10, Laufen/Salzach.

*Hundsdoerfer, M., (1988):* Studien zu Wirtschafts- und Organisationslehre der Landschaftspflege H. 2, TU München-Weihenstephan.

*Maierl, D., (1990):* Die Landschaftspflege im Spannungsfeld zwischen gezieltem Eingriff und natürlicher Entwicklung – Standort und Zielsetzung, Planung und Umsetzung in Bayern. In: Natur und Landschaft H. 4, Bonn.

*Steinert, W., Grebe, R., Wirthensohn, W. (1991):* Pilotprojekt Umsetzung der Landschaftsplanung, Stephanskirchen. Bayer. Staatsministerium für Landesentwicklung und Umweltfragen, Hrsg., München.

*Wirthensohn, W., (1992):* Umsetzung des Landschaftsplans Bad Feilnbach. Selbstdruck, Buchenberg.

de l'environnement, y compris les prairies comprenant moins de deux unités de gros bétail/hectare. Ce qui correspond dans la commune à une superficie de 55% de terre arable (1100 ha). La prime moyenne des terres se monte à env. DM 425,-/ha.

- Le nombre des exploitations qui travaillent en harmonie avec les objectifs de l'agriculture écologique a passé de 4 à 24. Ce qui correspond à un tiers de toutes les exploitations sises sur le terrain de la commune et administrant un tiers des terres arables. Cet état de fait est unique dans la région préalpine.

- Pendant la même période, 80% des mesures relatives à l'entretien du paysage contenues dans le plan d'aménagement du paysage ont pu être réalisées grâce à la bonne volonté des agriculteurs. Les mesures sont assurées par un propre budget puisé dans les fonds à disposition ainsi que par des fonds d'encouragement.

#### Se libérer des fonds publics d'encouragement

A moyen terme, l'objectif de tous les participants est le suivant: se libérer des fonds publics d'encouragement, et tendre à des prix appropriés qui soient déterminés pour les produits agricoles provenant d'un paysage intact cultivé selon

serve the Stephanskirchen landscape with your shopping basket".

In 1993, therefore, a farming producers' association and the producers' and consumers' initiative "Simssee Market" were established. The construction of a small dairy of their own by the farmers is at the planning stage. The current state subsidy practice in agriculture must be replaced by an independent, ecologically oriented marketing concept to safeguard the farms and their cultivated landscape.

la devise «Acquérir le paysage de Stephanskirchen dans son panier de consommateur».

A cet effet, une communauté des producteurs agricoles a été fondée en 1993, et l'initiative des producteurs et des consommateurs «Simsseemarkt» lancée. La construction par les agriculteurs d'une petite laiterie en propre est en cours d'étude. Toutefois, l'objectif premier vise le remplacement de l'actuelle pratique d'encouragement par les fonds publics en vigueur dans le secteur de l'agriculture par un concept de commercialisation autonome et d'orientation écologique afin de promouvoir les nouvelles exploitations agricoles et leurs cultures.

Überschwemmte Innaue mit neuen Biotopen.  
La prairie inondée de l'Inn avec de nouveaux biotopes.  
Flooded Inn island with new biotopes.



Sicherung naturbellassener innerörtlicher Freiflächen.  
Sauvegarde de zones libres locales laissées à l'état naturel.  
Safeguarding natural open spaces inside the village.

